

## MISLI O PESMI

Pesma je rasprsko jato ptica u nebu,  
pesma je pitanje starcima: šta će  
se pojaviti tokom noći  
pod pazuhom, vama, dragi bezrečnici?  
pesma je biti već iza nečeg,  
ogledalo iz kojeg se tvoja moždina  
osvrće,  
pesma je plastični razmah jednog  
polipila,  
razotkrivanje kozmetike,  
pesma je: reci nešto slično,  
pesma je uspravno svlačenje,  
ispipavanje uljanih žila,  
nevidelica prljavštine, đubre,  
oholost je crknuti tvor u pesmi,  
pesma je ime kojeg se ne mogu setiti,  
dve ukrštene slamke pred tenkovima,  
pesma je cvet umoren u bokalu,  
pesma, kad mi se majka vrati iz bašte  
i kad je obleću njeni krilati prijatelji,  
pesma je svetlo dvorište reči,  
beli riblji splet koji seva u bezdane  
daljine,  
što se ne može, a mora se izgovoriti,  
dakle nemoguće,  
slatkokoreni prsti vojnika sasušeni  
na rezi, to je pesma,  
pesma je kada drugovi poznaju  
samo površinu zimske hladnoće,  
pripovedati smešne stvari, i to je  
pesma,

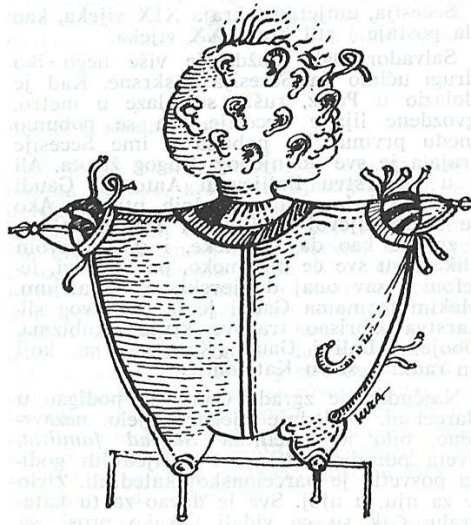
Verlen i Malarme  
hladoviti, kao neka svečana kapela,  
do suza su me tronule stoletne  
rezbarije

i složene radosti, čipkane,  
danas svako zadirkuje zvezde,  
zvezda, anđeli, zvono,  
i ostalo poštovano đubre,  
spretno razmeštanje ničega,  
na dragim belim opnama,  
pesma je suma manjka,  
bitisanje ispod nule,  
ali je i to kada me onesvešćuje  
stezanje prstena na ruci,  
pesma je poštovanje kresiva,  
živo meso koje se puši kao radijum,  
mlitava jedra, vetrovi zastave,  
to je pesma,  
koreografija vremena,  
pesma je pronaći oslonac  
na glatkom strmom delu zida,  
gorka radost,  
kada se uvališ u ostvarenu  
remboovsku stolicu od cveća,  
to jest u automobil druga,  
koji se smesta pretvara u nosila,  
pesma je cepajuća čvrstina mišića,  
započinjati beznadežne stvari,  
verovati u izračunljivost slučaja,  
s pesmom se sve žuri ka svom  
čvrstom stanju,

a pesma je ipak tečna,  
ništa tvrdo ne može računati na  
njenu pažnju,  
nema razloga da verujem u nju,  
putujem k njoj u sumnji,  
pogrdan, preminuo na putu,  
koji me vodi sebi i moru,  
jednog dana je ostavljam  
kao neizučivi zanat,  
pesma je: nebo,  
više njegova senka, obrisi,  
uvek nešto drugo,  
pesma je bol zbog toga

JOŽEF GULJAŠ

## DEFINICIJA PESME



što je cvet umesto da je miris,  
reč umesto da je cvet,  
pesma je uvek nešto drugo,  
završava se tamo gde počinje,  
na pola puta između bunara i kuće,  
ako je ima, tamo ćeš naći pesmu,  
jer pesma je tečna,  
kao voda  
ili gušće tekućine: kamen, drvo, sneg.

Koga pesma ne probudi,  
može li ga probuditi vaskrsenje?

### SAMOUBICA

nema više boja reči  
istrošio sam se kao konac iz igle  
završio sam se  
put se zategao u omču  
o bezglavo sunce  
u vidu cveta još nekako  
kao svinja ili kao bik  
nastavio bih kao cvet  
o bezglavo sunce  
osećam bol u izgubljenoj prednjoj  
nozi

moje morskozvezdanstvo  
to su vidim crvene kulise  
nisam se ovde usudio  
nikome okrenuti leđa  
ni hrkati o ni hrkati  
divio sam se ogledalu  
sada sam stao iza zavese  
u sramoti

zbog izbledeog crvenog  
i mrtav se stidim

serem na vaše zemlje

UMESTO O. R.

2.

Kao što se gušter odaje u travi,  
kao što vetar ne ume  
da prođe bezglasno između drveća,  
kao što je svetlost naga  
i dobra meta u mraku,  
kao što se gušter, vetar itd,  
odvojivši čutanje od tišine,  
bio sam nag,  
kao što je svjetlost naga u mraku,  
kao što vetar među drvećem,  
kao što se gušter u travi...

Umoran sam od prepoznavanja,  
od tog prizora.  
Drukčije sam to želeo,  
ali kao što se gušter itd.

Već je deo te krošnje,  
i u snu ću se sećati vetra,  
koji ne ume  
bezglasno da prođe između drveća.

### NIKAD TOLIKO VRUĆI LISTOVI

O njenim kestenjastim zlatnim  
grozdovima  
u dugom trenutku zatišja,  
i o tome bi trebalo pisati,  
i o Česima:  
polugoli u paličkom letu  
s ponosnim bolom  
proslavljaju sebe.  
Samo ako bih mogao kupiti novine,  
nemam radio,  
i jabuke su ograđene,  
u vrtovima vila.  
A vile su skupe,  
mogle bi ući u debele knjige,  
da ne govorim o prijateljima,  
đavola prijatelji,  
o gipsanim patuljcima u vrtu,  
imaju zmajeve u ruci koji bljuju  
vatru,

tako me pozdravljaju,  
i iznutra su spretni  
ti gipsani patuljci,  
njuš, iznutra  
kvalitet  
automobila sa oznakom ČS,  
iza zašiljenih ograda,  
i jedva da kupuju novine  
ovih dana.  
Hladoviti miris zelenog,  
mislim, napisaću,  
ali trebalo bi nabaviti novine,  
tope novine koje se još puše.

Nikad toliko vruće listove  
nisam imao u rukama.

(Iz knjige »VÖRÖS  
FAGYÖNGY«)

Preveo sa mađarskog  
ARPAD VICKO